

SYLABUS

dotyczy cyklu kształcenia

2021-2023

(skrajne daty)

Rok akademicki 2021-2022

1. Podstawowe informacje o przedmiocie

Nazwa przedmiotu	Wybrane problemy leksykografii pedagogicznej
Kod przedmiotu*	MK2_11.1
Nazwa jednostki prowadzącej kierunek	Kolegium Nauk Humanistycznych
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Kolegium Nauk Humanistycznych
Kierunek studiów	Filologia angielska
Poziom studiów	II stopnia
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	niestacjonarna
Rok i semestr/y studiów	I (studia magisterskie), semestr 2
Rodzaj przedmiotu	Grupa treści kierunkowych: Lingwistyka teoretyczna i stosowana
Język wykładowy	angielski
Koordynator	dr hab. prof. UR Dorota Osuchowska
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	dr hab. prof. UR Dorota Osuchowska

* -opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce

1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt. ECTS
2	10								1

1.2. Sposób realizacji zajęć

X zajęcia w formie tradycyjnej

X zajęcia z wykorzystaniem technik kształcenia na odległość

1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) zaliczenie z oceną

2. Wymagania wstępne

Znajomość języka angielskiego na poziomie C1.

3. cele, efekty uczenia się, treści Programowe i stosowane metody Dydaktyczne

3.1 Cele przedmiotu

C1	Celem przedmiotu jest zapoznanie z podstawową terminologią z zakresu leksykografii, którą powinien znać absolwent kierunku, który wybrał specjalność nauczycielską, jak również przypomnienie i usystematyzowanie wiadomości, które każdy z nich nabył w kontekście nieformalnym (np. ucząc się języka obcego). W trakcie wykładu studenci zapoznają się z podstawowymi kryteriami oceny wartości słownika z punktu widzenia potrzeb jego użytkowników i uporządkują swą wiedzę na temat różnych rodzajów słowników stosowanych
----	---

	w dydaktyce języka obcego, ich głównych cech formalnych i zakresu użycia. Poznają podstawowe zasady dotyczące wprowadzania słownika do procesu kształcenia w zakresie języka obcego i podstawowe pojęcia z zakresu kształcenia użytkowników słownika, a także usystematyzują swą wiedzę na temat roli słownika w procesie poszerzania kompetencji językowych.
--	---

3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu

EK (efekt uczenia się)	Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu	Odniesienie do efektów kierunkowych ¹
EK_01	Ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę, obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu leksykografii właściwą dla swojej specjalności.	K_W01; K_W02; K_W03
EK_02	Potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnego rodzaju słowników stosowanych w nauczaniu języka obcego, tłumaczeniu, a także innych typach działalności zawodowej/społecznej, w które może angażować się absolwent filologii i jego uczniowie, z zastosowaniem metod typowych dla współczesnej leksykografii, w celu określania ich znaczeń, oddziaływania społecznego i miejsca w procesie historyczno-kulturowym. Posiada umiejętność poprawnego formułowania opinii krytycznych na ich temat na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia, oraz umiejętność prezentacji opracowań krytycznych w różnych formach i mediach.	K_U01, K_U06

3.3 Treści programowe

A. Problematyka wykładu

Treści merytoryczne
<p>(Wykład 1) Cel i organizacja zajęć.</p> <p>(Wykład 2 i 3) Proces korzystania ze słownika; poszczególne etapy (I, str. 89-92; II, str. 105).</p> <p>(Wykład 4 i 5) Dobór słownika. Klasyfikowanie słowników ze względu na ich cechy formalne (III, str. 24-25). Prezentacja słowników używanych przez studentów z uwzględnieniem ich głównych właściwości formalnych (wykład 5).</p> <p>(Wykład 6) Tworzenie profilu użytkownika (III, str. 27-29). Analiza przykładowych haseł słownikowych w celu określenia grupy docelowej, dla której słownik został wyprodukowany.</p> <p>(Wykład 7) Dylematy związane z użyciem słownika w kontekście nauczania języka obcego (IV; V)</p> <p>(Wykład 8 i 9) Rodzaje słowników używane w dydaktyce języka obcego (I, str. 74-79)</p> <p>(Wykład 10) Słowniki używane przez profesjonalnych tłumaczy (VI, str. 64-75; VII, str. 261-268).</p> <p>(Wykład 11 i 12) Potrzeby użytkowników słownika (VIII, str. 20-24; IX).</p> <p>(Wykład 13) Kształcenie użytkowników słownika (IV; V; X).</p> <p>(Wykład 14) Badania empiryczne dowodzące braku umiejętności posługiwania się słownikiem (IV, IX, XI).</p> <p>(Wykład 15) Kolokwium zaliczeniowe.</p>

¹ W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

3.4 Metody dydaktyczne

wykład

4. METODY I KRYTERIA OCENY

4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody oceny efektów uczenia się (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw, ...)
ek_01	kolokwium	w
Ek_02	kolokwium	w

4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Warunkiem uzyskania zaliczenia z wykładu jest: - obecność na wykładach (20 punktów przy dwóch nieobecnościach nieusprawiedliwionych; za każdą następną odejmuje się 10 punktów); - uzyskanie pozytywnego wyniku z kolokwium zaliczeniowego (w sumie do uzyskania 80 punktów) Uzyskaną w ten sposób punktację przelicza się na ocenę według następującej skali: 60-68 punktów – dostateczny; 69-76 punktów – plus dostateczny; 77-84 punkty – dobry; 85-92 punkty – dobry plus; 93-100 punktów – bardzo dobry.

5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające planu z studiów	10
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)	
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	20
SUMA GODZIN	30
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	1

* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

wymiar godzinowy	brak
zasady i formy odbywania praktyk	brak

7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

I. Hartmann, R. R. K. 2001. Teaching and Researching Lexicography. Harlow: Pearson Education.

II. Hartmann, R. R. K. (1989). Sociology of the dictionary user: Hypotheses and empirical studies. Hausmann, Franz J.; O. Reichmann; HE Wiegand & L. Zgusta (eds.), 102-111.

- III. Atkins, B. T. S. and Rundell, M. 2008. *The Oxford Guide to Practical Lexicography*. Oxford: OUP.
- IV. Bishop, G. 1998. 'Research into the use being made of bilingual dictionaries by language learners'. *Language Learning Journal*, 18(1), 3-8.
- V. Miller, J. (2008). 'Teachers and dictionaries in Australia: Is there a need to train the trainers?' *TESOL in Context*, 17(2).
- VI. Dzierżanowska, H. 1990. *Przekład tekstów nieliterackich na przykładzie języka angielskiego*. Warszawa: PWN., str. 64-75.
- VII. Belczyk, A. 2009. *Poradnik tłumacza*. Kraków: Wydawnictwo IDEA, str. 261-268.
- VIII. Bergenholtz, H., & Tarp, S. (Eds.). (1995). *Manual of specialised lexicography: the preparation of specialised dictionaries (Vol. 12)*. John Benjamins Publishing, str. 20-24.
- IX. Béjoint, H. 1981. 'The foreign student's use of monolingual English dictionaries: a study of language needs and reference skills'. *Applied linguistics*, 2.
- X. Stein, G. 1989. 'EFL dictionaries, the teacher and the student'. *Jalt Journal*, 11(1), 36-45
- XI. Nuccorini, S. 1994. 'On Dictionary Misuse'. In: *Euralex*, vol. 94, str. 586597)

Literatura uzupełniająca:

- Béjoint, H. 1989 'The Teaching of Dictionary Use: Present State and Future Tasks'. In: Hausmann, F.J., Reichmann, O, Wiegand, H.E. & Zgusta, L. (eds.), 208-215.
- Cowie, A. P. (ed.) 1987. *The Dictionary and the Language Learner*. Tübingen: Max Niemeyer.
- Cowie, A.P. 1999. *English Dictionaries for Foreign Learners: A History*. Oxford: Clarendon Press.
- Magay, T. & Zigány, J. (eds.) 1990 *BudaLEX '88 Proceedings: Papers from the EURALEX Third International Congress*. Budapest: Akadémiai Kiadó. Hausmann, F.J., Reichmann, O., Wiegand, H.E. & Zgusta, L. (eds.) 1989 *Wörterbücher/Dictionaries/Dictionnaires*. Berlin: Walter de Gruyter.

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej